

Directie Bergen  
Directeur 1  
Directie Namen-Luxemburg  
Directeur 1 »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 12 juli 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE  
De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 2209

[2012/204246]

**12 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la perception et au recouvrement des amendes administratives applicables en vertu des articles 13ter, 200bis et 200ter du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, l'article 13ter, inséré par le décret du 9 février 2012, l'article 200bis, §§ 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup>bis, 2, 5, 7 et 9, inséré par le décret du 20 juillet 2005 et modifié par les décrets du 30 mars 2006, du 30 avril 2009 et du 22 juillet 2010, et l'article 200ter, inséré par le décret du 30 mars 2006 et modifié par le décret du 9 février 2012;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 février 2007 relatif aux modalités de perception des amendes administratives applicables en vertu des articles 200bis et 200ter du Code wallon du Logement, institué par le décret du 29 octobre 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 avril 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 mai 2012;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 18 juin 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Logement et du Ministre du Budget;

Après délibération,

Arrête :

*Section 1<sup>re</sup>. — Perception de l'amende*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le directeur de la Direction des Etudes et de la Qualité du Logement du Département du Logement de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie du Service public de Wallonie est désigné pour recevoir le constat visé à l'article 200bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

Ce même fonctionnaire ou, lorsque celui-ci est empêché, un fonctionnaire de niveau 1 attaché à cette même Direction qui le remplace, est désigné pour infliger l'amende administrative visée à l'article 13ter et à l'article 200bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

**Art. 2.** Le fonctionnaire désigné pour infliger l'amende administrative visée aux articles 200bis, § 1<sup>er</sup>bis, et 200ter, § 1<sup>er</sup>, § 2 et § 2bis, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable est le directeur de la Direction de l'Information et du Contrôle du Département du Logement de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie du Service public de Wallonie ou, lorsque celui-ci est empêché, un fonctionnaire de niveau 1 attaché à cette même direction.

**Art. 3.** L'amende administrative doit être acquittée dans un délai de deux mois à compter du jour de la notification de la décision infligeant l'amende administrative.

**Art. 4.** L'amende administrative est acquittée par versement ou virement au compte du Service public de Wallonie - Département de la Trésorerie.

*Section 2. — Montant de l'amende*

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le montant de l'amende administrative est de 2.500 euros pour l'infraction visée à l'article 13ter du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

Le montant de l'amende administrative est de 5.000 euros pour l'infraction visée à l'article 200bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

Le montant de l'amende administrative est de 500 euros pour l'infraction visée à l'article 200bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du décret du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

Le montant de l'amende administrative est de 1.500 euros pour les infractions visées à l'article 200bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

Le montant de l'amende est plafonné à 12.500 euros pour un immeuble.

§ 2. Le montant de l'amende administrative est de 500 euros pour les infractions visées à l'article 200ter, § 1<sup>er</sup>, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, et § 2bis, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

## Section 3. — Contrainte

**Art. 6.** Le receveur général de la Direction des Recettes du Département de la Trésorerie de la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication du Service public de Wallonie est désigné pour décerner la contrainte conformément à l'article 200bis, § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

L'Inspecteur général du Département du Logement de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie du Service public de Wallonie ou, lorsque celui-ci est empêché, un fonctionnaire de niveau 1 attaché à ce même Département qui le remplace, est désigné pour viser et rendre exécutoire la contrainte conformément à l'article 200bis, § 7, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

## Section 4. — Disposition(s) finale(s)

**Art. 7.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 15 février 2007 relatif aux modalités de perception des amendes administratives applicables en vertu des articles 200bis et 200ter du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, institué par le décret du 29 octobre 1998, est abrogé.

**Art. 8.** Le Ministre du Logement et le Ministre du Budget sont chargés de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 12 juillet 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 2209

[2012/204246]

**12. JULI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Erhebung und die Beitreibung der administrativen Geldbußen, die aufgrund der Artikel 13ter, 200bis und 200ter des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse anwendbar sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse, Artikel 13ter, eingefügt durch das Dekret vom 9. Februar 2012, Artikel 200bis, §§ 1, 1bis, 5, 7 und 9, eingefügt durch das Dekret vom 20. Juli 2005 und abgeändert durch die Dekrete vom 30. März 2006, vom 30. April 2009 und vom 22. Juli 2010 sowie Artikel 200ter, eingefügt durch das Dekret vom 30. März 2006 und abgeändert durch das Dekret vom 9. Februar 2012;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Februar 2007 über die Modalitäten für die Erhebung der administrativen Geldstrafen, die aufgrund der Artikel 200bis bis und 200ter des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohnungsgesetzbuches anwendbar sind;

Aufgrund des am 23. April 2012 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 3. Mai 2012 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 18. Juni 2012 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1<sup>o</sup> der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für Wohnungswesen und des Ministers für Haushalt;

Nach Beratung,

Beschließt:

## Abschnitt 1 — Erhebung der Geldbuße

**Artikel 1** - Der Direktor der Direktion der Studien und der Wohnqualität der Abteilung Wohnwesen der Operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie wird bezeichnet, um das in Artikel 200bis, § 1 Absatz 2 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse angeführte Feststellungsprotokoll entgegenzunehmen.

Dieser Beamte oder, wenn er verhindert ist, ein Beamter der Stufe 1, der derselben Direktion beigeordnet ist und ihn vertritt, wird bezeichnet, um die in Artikel 13ter, und Artikel 200bis, § 1 Absatz 1 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse erwähnte administrative Geldbuße aufzuerlegen.

**Art. 2** - Der Beamte, der für die Auferlegung der in den Artikeln 200bis, § 1bis und 200ter, § 1 § 2 und § 2bis des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse bezeichnet wird, ist der Direktor der Direktion der Information und der Kontrolle der der Abteilung Wohnwesen der Operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie, oder, wenn dieser verhindert ist, ein Beamter der Stufe 1, der derselben Direktion beigeordnet ist.

**Art. 3** - Die administrative Geldbuße muss innerhalb von zwei Monaten ab dem Tag der Zustellung des Beschlusses über die Auferlegung der administrativen Geldbuße gezahlt werden.

**Art. 4** - Die administrative Geldbuße ist durch Einzahlung oder Überweisung auf das Konto des Öffentlichen Dienstes der Wallonie - Abteilung Finanzverwaltung - zu zahlen.

*Abschnitt 2 — Betrag der Geldbuße*

**Art. 5 - § 1** - Der Betrag der administrativen Geldbuße beläuft sich auf 2.500 Euro für die in Artikel 13ter des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse angeführte Übertretung.

Der Betrag der administrativen Geldbuße beläuft sich auf 5.000 Euro für die in Artikel 200bis, § 1 Absatz 1 1° des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse angeführte Übertretung.

Der Betrag der administrativen Geldbuße beläuft sich auf 500 Euro für die in Artikel 200bis, § 1 Absatz 1 2° des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse angeführte Übertretung.

Der Betrag der administrativen Geldbuße beläuft sich auf 1.500 Euro für die in Artikel 200bis, § 1 Absatz 1 3° des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse angeführten Übertretungen.

Der Betrag der Geldbuße wird auf 12.500 Euro für ein Gebäude begrenzt.

**§ 2** - Der Betrag der administrativen Geldbuße beläuft sich auf 500 Euro für die in Artikel 200ter, § 1 § 2 1° und 2° und § 2bis des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse angeführten Übertretungen.

*Abschnitt 3 — Zahlungsbefehl*

**Art. 6** - Der Generaleinnehmer der Direktion der Einnahmen der Abteilung Kassenwesen der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie wird bezeichnet, um den in Artikel 200bis, § 7 Absatz 1 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse angeführten Zahlungsbefehl zu erlassen.

Der Generalinspektor der Abteilung Wohnwesen der Operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie, oder, wenn er verhindert ist, ein Beamter der Stufe 1, der derselben Direktion beigeordnet ist und ihn vertritt, wird bezeichnet, um den Zahlungsbefehl gemäß Artikel 200bis, § 7 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse mit einem Sichtvermerk zu versehen und für vollstreckbar zu erklären.

*Abschnitt 4 — Abschließende Bestimmung(en)*

**Art. 7** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Februar 2007 über die Modalitäten für die Erhebung der administrativen Geldstrafen, die aufgrund der Artikel 200bis bis und 200ter ter des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohngesetzbuches anwendbar sind, wird aufgehoben.

**Art. 8** - Der Minister für Wohnungswesen und der Minister für Haushalt werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juli 2012

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

\_\_\_\_\_

VERTALING

**WAALSE OVERHEIDSDIENST**

N. 2012 — 2209

[2012/204246]

**12 JULI 2012. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de inning en de invordering van de administratieve geldboeten die opgelegd worden krachtens de artikelen 13ter, 200bis en 200ter van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen, artikel 13ter, ingevoegd bij het decreet van 9 februari 2012, artikel 200bis, §§ 1, 1bis, 2, 5, 7 en 9, ingevoegd bij het decreet van 20 juli 2005 en gewijzigd bij de decreten van 30 maart 2006, 30 april 2009 en 22 juli 2010, en artikel 200ter, ingevoegd bij het decreet van 30 maart 2006 en gewijzigd bij het decreet van 9 februari 2012;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 februari 2007 betreffende de wijze van inning van de administratieve geldboeten die opgelegd worden krachtens de artikelen 200bis en 200ter van de Waalse Huisvestingscode, ingesteld bij het decreet van 29 oktober 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 april 2012;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 3 mei 2012;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 juni 2012, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting en van de Minister van Begroting;

Na beraadslaging,

Besluit :

*Afdeling 1. — Inning van de geldboete*

**Artikel 1.** De directeur van de Directie Onderzoek en Woonkwaliteit van het Departement Wonen van het Operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst wordt aangewezen om het onderzoeksrapport bedoeld in artikel 200*bis*, § 1, tweede lid, van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen te ontvangen.

Die ambtenaar of, wanneer deze is verhinderd, een ambtenaar van niveau 1 die aan dezelfde directie verbonden is, die hem vervangt, is aangewezen om de administratieve geldboete op te leggen bedoeld in artikel 13*ter* en in artikel 200*bis*, § 1, eerste lid, van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen.

**Art. 2.** De ambtenaar die aangewezen is om de administratieve geldboete op te leggen bedoeld in de artikelen 200*bis*, § 1*bis* en 200*ter*, § 1, § 2 en § 2*bis*, van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen, is de directeur van de Directie Informatie en Controle van het Departement Wonen van het Operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst of, wanneer die is verhinderd, een ambtenaar van niveau 1 die aan dezelfde directie verbonden is.

**Art. 3.** De administratieve geldboete moet betaald worden binnen een termijn van twee maanden die een aanvang neemt de dag van de kennisgeving van de beslissing waarbij de administratieve geldboete wordt opgelegd.

**Art. 4.** De administratieve geldboete wordt voldaan door storting of overschrijving op de rekening van de Waalse Overheidsdienst - Departement Thesaurie.

*Afdeling 2. — Bedrag van de geldboete*

**Art. 5.** § 1. Het bedrag van de administratieve geldboete bedraagt 2.500 euro voor de overtreding bedoeld in artikel 13*ter* van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen.

Het bedrag van de administratieve geldboete bedraagt 5.000 euro voor de overtreding bedoeld in artikel 200*bis*, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen.

Het bedrag van de administratieve geldboete bedraagt 500 euro voor de overtreding bedoeld in artikel 200*bis*, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van het decreet van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen.

Het bedrag van de administratieve geldboete bedraagt 1.500 euro voor de overtredingen bedoeld in artikel 200*bis*, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen.

Het bedrag van de boete wordt beperkt tot 12.500 euro voor een gebouw.

§ 2. Het bedrag van de administratieve geldboete bedraagt 500 euro voor de overtredingen bedoeld in artikel 200*ter*, § 1, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, en § 2*bis*, van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen.

*Afdeling 3. — Dwangbevel*

**Art. 6.** De algemene ontvanger van de Directie Ontvangsten van het Departement Thesaurie van het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie van de Waalse Overheidsdienst wordt aangewezen om het dwangbevel uit te vaardigen overeenkomstig artikel 200*bis*, § 7, eerste lid, van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen.

De Inspecteur-generaal van het Departement Wonen van het Operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Wonen, erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst of, wanneer die is verhinderd, een ambtenaar van niveau 1 die aan hetzelfde departement verbonden is, die hem vervangt, is aangewezen om het dwangbevel te viseren en uitvoerbaar te verklaren overeenkomstig artikel 200*bis*, § 7, van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen.

*Afdeling 4. — Slotbepaling(en)*

**Art. 7.** Het besluit van de Waalse Regering van 15 februari 2007 betreffende de wijze van inning van de administratieve geldboeten die opgelegd worden krachtens de artikelen 200*bis* en 200*ter* van de Waalse Huisvestingscode en Duurzaam Wonen, ingesteld bij het decreet van 29 oktober 1998, is opgeheven.

**Art. 8.** De Minister van Huisvesting en de Minister van Begroting zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juli 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE